

Dr. Rasha Ali Abdel Azim Said



Nationality : Egyptian
Date of birth : 24/08/1981
Current Address : 24 St Gamee El Suneyah from St. Mostashfa el Haram, Giza. Egypt
Mobile in Egypt : 002 01115896407
Mailing Address : rasha.ali24@gmail.com

Education:

From 2013

Diploma of specialist in translation Arabic - Spanish, Scholl of translators of Toledo, university Castilla- La Mancha, Spain, 2016 (30 ECTS).

Sep 2011-2013:

European Master Degree- Erasmus Munds- in Learning and Teaching of Spanish in Multilingual and International context MULTIELE.
Qualification: very good.

Department of Romance Languages and cultures, Faculty of Arts. University of Groningen, Holland. Faculty of of Social Science and Humanities. University of Deusto, University of Barcelona and University of Pompeu Fabra, Spain.

Dec 2010

PHD in Spanish literature studies, specialty in Spanish poetry.
Qualification: Excellent cum laude.

Spanish Philology I and Romanic Philology department, Faculty of Arts and Philosophy. University of Malaga, Spain.

Feb 2008

Diploma in advanced studies in the area of Spanish literature.
Qualification: Excellent.

Spanish Philology I and Romanic Philology department, Faculty of Arts and Philosophy. University of Malaga, Spain.

Sep 2007

validation of Bachelor of Arts from Cairo University to the title of Spanish University degree in Spanish Philosophy.

The Ministry of Culture and Education in Spain.

Sep 2005/ Jun 2006

Completed the courses of PHD program, titled "Spanish Literature: Study and

	<p>Investigation". Qualification: Excellent. Spanish Philology I and Romanic Philology department, Faculty of Arts and Philosophy. University of Malaga, Spain.</p> <p>Nov 2004 Diploma of Spanish language (DELE), advanced level, 2004, Cervantes institute. Qualification: Excellent. Cervantes institute, Spain.</p> <p>Sep 1999- Jun 2002 Bachelor of Arts, May 2002, Faculty of Arts, Spanish language department. General grade: very good, 4th year Grade: Excellent – the 2nd in the class. Faculty of art. Cairo University, Egypt.</p>
<p><u>Publications:</u></p>	<p>“Aspectos temáticos y simbolismo en Alma desvelada de Elena Martín Vivaldí”, Faculty of Arts magazine, Beni Swef university, n^o 68 september 2023.</p> <p>“La poesía de Antonio Gamoneda: de lo subjetivo a lo colectivo”, Faculty of Arts magazine, Helwan university, n^o 56 january 2023.</p> <p>“Ángela Figuera y Carmen Conde en tres temas”, Analecta Malacita (Málaga University), n^o 42, june 2017, pp.77-101.</p> <p>“Luis Cernuda: realidad, deseo y sanjuanismo”, Dicenda (University of Complutense”, n^o 35, june 2017.</p> <p>“Poesía desde el exilio: Muhsin Al-Ramli y Emilio Prados”, <i>Especulo</i>, n^o 56, January- june 2016, pp. 188-203. http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/Europa_Especulo_56_UC_M.pdf</p> <p><i>La preposición “a” en la expresión escrita de los alumnos egipcios de ELE</i>, EAE Publishing, ISBN-13: 978-3-659-09416-3, 2015. https://www.eae-publishing.com/catalog/details/store/es/book/978-3-659-09416-3/la-preposici%C3%B3n-a-en-la-expresi%C3%B3n-escrita-de-alumnos-egipcios-de-ele</p> <p>“Tierra sin nosotros: instante de la consciencia”, Journal of hispanists Candil, number. 14 (2), 2014, Egypt, ISSN: 1110-6840, pp. 127-143. http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5197337</p> <p>“La preposición "a" en la expresión escrita de los alumnos egipcios de ELE”, academic magazine “Didáctica. Lengua y Literatura”, University of Complutense, vol 26, 2014, ISSN-e 1988-2548, pp. 17-37. http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/issue/current</p> <p>Translation from Spanish to Arabic of the book titled “Los mamíferos”, Nahdet Misr, ISBN: 977-14-3147-1, 2005.</p>

<p><u>Academic researches</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> • “Analysis of errors in written expression of egyptian students of Spanish language”, Master research, directed by Dr. Robert de Jonge, University of Groningen, Holland, 2013. • “Golden rewrites in the poetry of 27 and the poetry of Miguel Hernandez”, PHD research directed by Dr. Gaspar Garrote Bernal, Faculty of Art and Philosophy, Malaga University, 2010. • Academic research titled “Poetic image in the first stage of José Hierro’s poetry”, directed by Dr. Antonio Jiménez Millán, Malaga University, 2008.
<p><u>Investigations projects</u></p>	<p>From sep till Nov 2016 Research stay for three months at Spansih philology Department in University of Castilla- La Mancha, Spain. (Scholarship)</p> <p>2015- 2016 Co-director of three thesis in two investigations areas in Egypt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Two thesis in Spanic American Literature titled: <ul style="list-style-type: none"> -“Voces feminias en la novelistica hispanoamericana; presencia y divergencia en dos novelas: Fiesta del chivo, de Vargas Llosa, y Tiempo de las mariposas, de Julia Álvarez”. (Dissertation defended september 2016) “Estudio comparativo de los elementos del existencialismo entre dos novelas: <i>El túnel</i>, de Ernesto Sábato y <i>la tregua</i>, de Mario Benedetti.” 2. Teaching of spanish language for forigners throguh a thesis titled: “Integración del cine en el aula ELE en Egipto: una propuesta didáctica. (Dissertation defended september 2016) <p>http://mulch.usal.es/wp-content/uploads/2015/07/asignaci%C3%B3n-%C3%ADnea-y-tutor-TFM-Listado-definitivo.pdf</p>
<p><u>Employment record:</u></p>	<p>2017 till now Spanish teacher in Instituto Cervantes of Cairo.</p> <p>23 of August till 11 of September 2015.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Teacher accompanying a group of Egyptian students in an international ELE course at the University of Salamanca thanks to an agreement between the Association of Egyptians Hispanists and the University of Salamanca. I tought 20 hours of Spanish Grammar. <p>http://www.tribunaavila.com/noticias/siete-alumnos-egipcios-mejoran-su-espanol-en-la-escuela-de-educacion-y-turismo/1441202058#</p>

	<p>2014 till now Associate Professor of Spanish Literature in Helwan University, Egypt.</p> <p>2013- 2014 Lecturer of Spanish language and literature at Spanish Department, Misr university for Science and Technology, Egypt.</p> <p>2012/2013 Department of Romance Languages and Cultures, Groningen University. Holland. Teaching Spanish language for foreigners of levels A1 – B2 within the practicing program of the master Learning and Teaching of Spanish in Multilingual and International Context.</p> <p>2008/ 2010 Teacher of Spanish language and culture in Association of Youth Initiative, St.Aristofanes, 4-1^o, Malaga, Spain.</p> <p>2007/2009 Teacher of Spanish language and culture in Association of Tierra Verde. St/ Rafael Cabrera, 10, 2c. Gran Canaria, Spain.</p> <p>2006/ 2007 Ministry of tourism. St. Abbasia, Cairo, Egypt. Translator. <ul style="list-style-type: none"> • Translating documents from Arabic into Spanish. </p> <p>2003 - 2005 National Coordinator Assistant in EuroMed Office – Ministry Of Youth, Egypt</p> <p>2002 Embassy of Mexico Assistant of the cultural consultant at the embassy of Mexico in Cairo.</p>
<u>Courses:</u>	<p>Course of Specialist in translation from Arabic into Spanish, Toledo’s School of Translators, Castilla - La Mancha University, 2012, Spain. Signatures: Theory and practicing of translation I and II, 3-14 of September.</p> <p>Course of specialization of children and youth's literature: “theater of children and youth”, university of Malaga, from 11 to 14 of April 2011.</p> <p>Course of Specialist in translation from Arabic into Spanish, Toledo’s School of Translators, Castilla - La Mancha University, 2010/2011, Spain. Signatures: Economic- legal adviser field, 22-23 of October and 26-27 of November 2010, and Contemporary Arabic literature and religious speech, 21-22 of January and 25-26 of February 2011, and international news and politics, 25/26 of March and 29 /30 of April.</p>

International congress “Woman and Translation”, organized by the Association of Historical Studies about Woman of Malaga University, Spain, (December 2010).

Course of “Spanish Contemporary Literature: Literature and Internet. New texts, New readers, Malaga University, (November 2010).

Seminar about “Volunteering as step for employability” organized by Youth National Agency of Spain and Youth National Agency of France in collaboration with Salto Education center (Support, Advanced Learning and Training Opportunities within the European YOUTH programme), Spain (November 2010).

Formation course of Teachers of Spanish Language for foreigners in the Education Center: Malaga Sí, accredited by Institute of Cervantes, Spain, (October, 2010).

Participated in Salto (Support, Advanced Learning and Training Opportunities within the European YOUTH programme) training course titled “Removing linguistic barriers in English within intercultural communication” in Calareona, Murcia (June 2009)

Course titled “Education and civilization” in Malta, organized by National Agency of youth in Malta and the education center Salto (Support, Advanced Learning and Training Opportunities within the European YOUTH programme), (May 2008).

Took part in job shadowing in the organization of Tierra Verde in Las Palmas de Gran Canaria, in order to enhance the cooperation in youth field between Egypt and Spain, (July 2008).

Participated in course under the title “Education and peace”, in Mellia, Spain, organized by National Agency of youth in Spain and the education center Salto ((Support, Advanced Learning and Training Opportunities within the European YOUTH programme), (June 2005).

Participated in youth exchange in Mallorca about "Meeting point: The Mediterranean- Cradle of cultures" which was under the auspices of the European Union, (April 2005).

Participated in youth exchange about the mentally challenged youth under the title “Sports for all” which was under the auspices of the EUROMED programme, organized by the Ministry of Youth in cooperation with the European Union (July 2004).

Participated in youth exchange in Malta about Art, Culture and Music which was under the auspices of the European Union (May 2004).

Participated in leadership course NORTH WEST EUROMED STUDY VISIT' in

	Manchester, England, (September 2004).
<u>Skills & Strengths:</u>	<p>High Communication and organizational Skills</p> <p>Capable of working independently and within a team</p> <p>Capable of working with people from culturally diverse background</p> <p>Able to effectively work under pressure and tight deadlines</p> <p>Able to comprehend new tasks very quickly and interested in learning new things.</p> <p>Have effective communication and organizational skills to handle administrative tasks.</p>
<u>Computer Knowledge:</u>	<p>Rehabilitation on ICDL course. Cairo university july 2012.</p> <p>Microsoft Word- power point- Excel.</p> <p>Microsoft Windows</p> <p>Internet Surfing</p>
<u>Languages:</u>	<p>Arabic mother tongue</p> <p>Very good in both spoken and written Spanish</p> <p>Good in both spoken and written English</p>
<u>Personal Details:</u>	<p>Nationality: Egyptian</p> <p>Date of birth: August, 1981.</p> <p>Marital status: single.</p>
<u>References:</u>	<p>Dr. Gehad Amer</p> <p>Member of the parliament- Egypt.</p> <p>Telf: 0020100577355</p> <p>Email: gehadgalal@hotmail.com</p> <p>Dr. Gaspar Garrote Bernal</p> <p>Professor of Spanish literature in the university of Malaga.</p> <p>Telf: 0034 952131770</p> <p>Email: gg@uma.es</p>